

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

PLATTFORMWAAG

## **USER MANUAL**

PLATFORM SCALE

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

WAGA PLATFORMOWA

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

PODLAHOVÁ VÁHA

## **MANUEL D'UTILISATION**

BALANCE PLATEFORME

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

BILANCIA A PIATTAFORMA

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

BÁSCULA DE PLATAFORMA

**DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES**

**SBS-PF-100/20E | SBS-PF-150/20E | SBS-PF-300/50E  
SBS-PF-150/20 | SBS-PF-100/20C**



INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 8
- Polski 12
- Česky 17
- Français 21
- Italiano 26
- Español 31

PRODUKTNAME	PLATTFORMWAAG
PRODUCT NAME	PLATFORM SCALE
NAZWA PRODUKTU	WAGA PLATFORMOWA
NÁZEV VÝROBKU	PODLAHOVÁ VÁHA
NOM DU PRODUIT	BALANCE PLATEFORME
NOME DEL PRODOTTO	BILANCIA A PIATTAFORMA
NOMBRE DEL PRODUCTO	BÁSCULA DE PLATAFORMA
MODELL	
PRODUCT MODEL	SBS-PF-100/20E
MODEL PRODUKTU	SBS-PF-150/20E
MODEL VÝROBKU	SBS-PF-300/50E
MODÈLE	SBS-PF-150/20
MODELLO	SBS-PF-100/20C
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktname	Plattformwaag		
Modell	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50		
Betriebstemperatur/ Relative Arbeitsfeuchtigkeit/ [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Lagertemperatur/ Relative Lagerfeuchtigkeit [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Kapazität des Akkus	4V/4Ah		
Parameter des Netzteils	7V/500mA		
Ablesbarkeit [g]	20	50	
Wägebereich (max.) [kg]	100	150	300
Mindestlast [g]	400		1000
Nullstellbereich [kg]	0-2	0-3	0-6
Tarabereich [kg]	0-100	0-150	0-300
Nullnachführung [g]	0-14		0-35
Limit der Anzeige	Anzeige „WEIGHT“ [Anzahl der Ziffern]	5	
	Anzeige „UNIT PRICE“ [Anzahl der Ziffern]	5	
	Anzeige „TOTAL“ [Anzahl der Ziffern]	6	
Betriebsdauer des Akkus [h]	96		
Display	LED		
Maße der Waagschale [cm]	30x40	40x50	
Dicke der Waageschale [mm]	0,8		
Geräteabmessungen [cm]	30x57 x72,5	40x65x89	
Automatische Abschaltung nach [s]	3		
Maßeinheiten	kg, lb		

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert	
Produktname	Plattformwaag	
Modell	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Betriebstemperatur/ Relative Arbeitsfeuchtigkeit/ [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Lagertemperatur/ Relative Lagerfeuchtigkeit [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Kapazität des Akkus	4V/4Ah	
Parameter des Netzteils	7V/500mA	
Ablesbarkeit [g]	20	
Wägebereich (max.) [kg]	150	100
Mindestlast [g]	400	
Nullstellbereich [kg]	0-3	0-2
Tarabereich [kg]	0-150	0-100
Nullnachführung [g]	0-14	
Limit der Anzeige	Anzeige „WEIGHT“ [Anzahl der Ziffern]	5
	Anzeige „UNIT PRICE“ [Anzahl der Ziffern]	5
	Anzeige „TOTAL“ [Anzahl der Ziffern]	6
Betriebsdauer des Akkus [h]	96	
Display	LED	LCD
Maße der Waagschale [cm]	45x60	30x40
Dicke der Waageschale [mm]	0,8	
Geräteabmessungen [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5
Automatische Abschaltung nach [s]	3	
Maßeinheiten	kg, lb	

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

#### ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

#### 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Plattformwaage. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

##### 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

##### 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung das Gerät erhalten.

##### 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werkmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

##### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für Kontrollmessungen und Ablesungen der Masse und/oder des Preises von auf der Waagschale platzierten Elemente vorgesehen.

Achtung! Das Gerät kann nicht für die Geschäftsabrechnungen verwendet werden.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

##### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- Anzeigetafel (WEIGHT), UNIT PRICE, TOTAL
- Bedienfeld
- Waagschale
- Steckdose
- I/O-Schalter (ON/ OFF)
- Montagegange
- Stangenverriegelung

**ACHTUNG:** Die Explosionszeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung S. 35.

##### DISPLAYS

Display Gewicht (WEIGHT)/ Display Grundpreis (UNIT PRICE)/ Display Verkaufspreis (TOTAL)

CLR Löschen des Grundpreises.

ZER Nullstellen der Waage.

TARE Trieren der Waage. Mit der Taste TARE ziehen Sie das Tara-Gewicht ab und schalten Sie die Waage vom Modus Brutto (ohne Tara) in den Modus Netto um.

ADD Summieren.

SAVE Speichern der Grundpreise.

M1-M3 Speichern der Werte (3 unterschiedliche Grundpreise).

0-9 Numerische Tastatur (0-9), Eingabe des Grundpreises.

Kg/lb Wechsel der Wiegeeinheit

FUN Ein-/Ausschalten der Hinterleuchtung der Anzeigen.

##### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Die Waage sollte immer in einem Umfeld benutzt werden, welches frei von exzessiven Wind-, Korrosions-, Vibrations-, Temperatur – und Feuchtigkeitsverhältnissen ist. Stellen Sie die Waage auf eine stabile und gerade Fläche. Vermeiden Sie Aufstellorte, an denen die Plattformwaage Erschütterungen, direktem Luftzug, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Temperatur ausgesetzt wird.

##### 3.2.1. MONTAGEANLEITUNG

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene/horizontale Fläche. Stellen Sie die Höhe der vier Füße an der Unterseite des Gerätes ein, indem Sie sie im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen. Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Gerät waagrecht steht.
- Entriegeln Sie die Stangenverriegelung, bewegen Sie die Montagegange in eine vertikale Position und verriegeln Sie die Stange.
- Schrauben Sie das Gehäuse des Bedienfeldes mit vier Klemmschrauben an die Montagegange

##### 3.2.2. GERÄT AN DIE STROMVERSORGUNG ANSCHLIEßEN:

- Schließen Sie das Netzkabel an, die Lampe „AC“ leuchtet auf dem Display auf.
- Stellen Sie den Schalter auf die gewünschte Position:
  - „I“ - Stromversorgung über einen eingebauten Akku,
  - „0“ - Position „off“, Gerät ausgeschaltet;
- Nach dem Einschalten des Gerätes zeigt die Anzeige „UNIT PRICE“ den Wert der Versorgungsspannung an.

##### 3.3 ARBEIT MIT DEM GERÄT

##### 3.3.1. ZUSÄTZLICHE ANZEIGEN UND DISPLAY-FUNKTIONEN.

###### 3.3.1.1. DISPLAY GEWICHT

Null-Anzeige [ZERO]: befindet sich im Gewichts-Display oben auf der linken Seite. Sie leuchtet, wenn die Waage nullgestellt wurde. Tara-Anzeige [TARE]: befindet sich im Gewichts-Display unten auf der linken Seite. Sie leuchtet, wenn die Waage tariert wurde.

###### 3.3.1.2. DISPLAY GRUNDPREIS

Im Modus Summieren (die Waage zeigt „Add“ an) zeigt die Grundpreisanzeige die Anzahl der Einzelwägungen. Beispiel: Auf dem Display erscheint „01“ beim ersten Betrag im Arbeitsgang usw.

AC-Anzeige: Sie leuchtet, wenn der Wechselstrom angeschlossen ist. Wenn die Anzeige nicht leuchtet, ist die Stromquelle nicht richtig angeschlossen. Überprüfen Sie das Netzkabel, den Netzstecker und die Sicherung.

###### 3.3.1.3. DISPLAY VERKAUFSPREIS

Summieren-Anzeige ADD: befindet sich im Display Verkaufspreis unten. Sie leuchtet, wenn sich die Waage im Modus Summieren befindet.

Alle Displays besitzen außer Gewichts- und Preisanzeigefunktion auch zusätzliche Informationsfunktionen, wie in der Tabelle beschrieben:

Anzeige	Bedeutung	Beschreibung
Add	Im Modus Summieren	Normaler Betrieb
—Lb— (Alarm)	Elektrische Spannung ist unter 3,5 ± 0,1V	Laden Sie sofort den Akku
—ED— (Alarm)	Überlastung	Entfernen Sie das Wägegut von der Waage

##### 3.3.2. DIE WICHTIGSTEN FUNKTIONEN DER PLATFORMWAAGE UND TASTENFUNKTIONEN

###### 3.3.2.1. WÄGEN

Stellen Sie auf die Waage kein Wägegut, das den maximalen Wägebereich überschreitet. Ist die Waage überlastet (im Display erscheint die Anzeige ED), hört man einen Alarmton. Entfernen Sie in diesem Fall unverzüglich das Wägegut von der Waage, um Beschädigung zu vermeiden.

###### 3.3.2.2. EINGABE DES GRUNDPREISES

Verwenden Sie die numerische Tastatur 0-9 zur Eingabe des Grundpreises vor oder nach dem Beladen der Waage. Achten Sie darauf, dass Sie bei der Eingabe des Grundpreises den Zeitabstand zwischen Eingabe der einzelnen Zahlen unter 6 Sekunden halten. Bei mehr als 6 Sekunden wird die letzte eingegebene Zahl durch das System gelöscht. Wenn ein negativer Wert (z.B. ein negativer Tara-Wert) im Display erscheint, zeigt das Display Verkaufspreis folgende Anzeige



“-----”, was bedeutet, dass es keinen Verkaufspreis gibt. Wenn im Display Verkaufspreis folgende Anzeige “-- -----” erscheint, übersteigt der zu zahlende Betrag bestehend aus Einzelwägungen 9999,99 (EUR).

### 3.3.2.3. TARA

Wenn Sie ein lockeres Wägegut wägen, stellen Sie einen geeigneten Behälter auf die Waagschale und drücken Sie die Taste TARE. Warten Sie bis im Display folgende Anzeige „000.00“ erscheint. Dies bedeutet, dass die Waage betriebsbereit ist. Legen Sie das Wägegut in den Behälter ein, um das Netto- Gewicht festzustellen.  
Tara + Netto < max. Wägebereich

### 3.3.2.4. SPEICHERN UND ÄNDERN DES GRUNDPREISES

Speichern: Verwenden Sie die numerische Tastatur 0-9 zur Eingabe des Grundpreises und drücken Sie die Taste [SAVE] und [Mx] (x = 1 bis 3). Der Grundpreis wird gespeichert (wenn unter Mx bereits ein Grundpreis gespeichert war, wird dieser durch den neuen ersetzt).

### 3.3.2.5. SUMMIEREN

Beispiel:

Ware A mit dem Gewicht von 1,5 kg, Grundpreis 5,0 EUR/kg;  
Ware B mit dem Gewicht von 0,7 kg, Grundpreis 8,0 EUR/kg;  
Beachten Sie bitte die folgende Anleitung:

1. Legen Sie die Ware A auf die Waage. Im Display Gewicht erscheint die Anzeige „1.500“ (kg). Geben Sie den Grundpreis „5,00“ (EUR/kg) ein. Im Display Verkaufspreis erscheint die Anzeige „7.50“ (EUR).
2. Drücken Sie die Taste [ADD]. Die Anzeige Summieren geht an, was bedeutet, dass sich die Waage im Modus Summieren befindet. Im Display Gewicht erscheint die Anzeige „Add01“ und im Display Verkaufspreis erscheint die Anzeige „7.50“ (EUR).
3. Entfernen sie Ware A von der Waage. Die Waage kehrt in den Modus Wägen zurück.
4. Legen Sie die Ware B auf die Waage. Im Display Gewicht erscheint die Anzeige „0.700“ (kg). Geben Sie den Grundpreis „8,00“ (EUR/kg) ein. Im Display Verkaufspreis erscheint die Anzeige „5.60“ (EUR).
5. Drücken Sie die Taste [ADD]. Die Anzeige Summieren geht an, was bedeutet, dass sich die Waage im Modus Summieren befindet. Im Display Gewicht erscheint die Anzeige „Add“. Im Display Grundpreis erscheint die Anzeige „02“. Im Display Verkaufspreis erscheint dann der Betrag „13.10“ (EUR). Den obigen Arbeitsgang können Sie 99 mal wiederholen.

### 3.3.2.6. LÖSCHEN

Drücken Sie im Modus Summieren die Taste [CLR]. Im Display Grundpreis erscheint die Anzeige „Clr“. Die Anzeige Summieren geht aus, was bedeutet, dass sich die Waage nicht mehr im Modus Summieren befindet. Wenn Sie bei der Eingabe des Grundpreises den Preis falsch eingegeben haben, drücken Sie die Taste [CLR]. Geben Sie danach den gewünschten Grundpreis erneut ein.

### 3.3.2.7. NULLSTELLEN

Wenn die Anzeige “0.000” ohne Last im Display Gewicht nicht erscheint, drücken Sie die Taste [ZERO] (im Bereich ±60d)

### 3.3.2.8. AUSSCHALTEN DER WAAGE

Drücken Sie die Taste [ON/OFF] und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### 3.3.2.9 STÜCKZÄHLUNG

1. Legen Sie die Produkte auf die Waagschale und drücken Sie die Taste „FUN“.
2. Geben Sie die Anzahl der Elemente auf der Waageschale über die Zifferntastatur ein.
3. Drücken Sie zur Bestätigung erneut die Taste „FUN“

### 3.3.3. BETTERIEBETRIEB

Laden Sie den Akku nach jedem Gebrauch. Die Ladezeit sollte nicht länger als 12 Stunden sein, einmal alle drei Tage. Wenn die Kontrollwaage über längere Zeit nicht in Betrieb war, laden Sie den Akku über 24 Stunden alle 2 bis 3 Monate. So vermeiden Sie seine Beschädigung durch Selbstentladung. Wenn die Kontrollwaage an eine externe Stromversorgung angeschlossen ist, wird der Akku automatisch geladen. Dies erfolgt unabhängig davon, ob die Kontrollwaage ein- oder ausgeschaltet ist. Es ist jedoch empfehlenswert, die Kontrollwaage vor dem Laden des Akkus auszuschalten.

### 3.3.4. KALIBRIEREN

1. Waage einschalten.
2. Nach einer automatischen Überprüfung zeigt die Anzeige „0.000“ an.
3. Geben Sie den Code „357159“ oder „2013“ ein und drücken Sie die Taste „TARA“, um in den Kalibriermodus zu gelangen.
4. Drücken Sie die Taste „ADD“, drücken Sie die Taste „ADD“ erneut, bis im Stückpreisfenster (UNIT PRICE) „CAL“ erscheint.
5. Drücken Sie erneut die Taste „ADD“, im Gesamtpreisfenster (TOTAL) erscheint „0“ und im Stückpreisfenster „LOAD“ und im Gewichtsfenster (WEIGHT) „15 000“. Legen Sie ein 15-kg-Gewicht/- Gewichte auf die Waageschale.
6. Drücken Sie die Taste „ZERO“; in diesem Moment erscheint auf der Gesamtpreis- und Stückpreisanzeige „0,00“. Die Kalibrierung ist abgeschlossen.

### ANWENDUNGSHINWEISE

- Lassen Sie KEINE Gewichte für lange Zeit auf der Waage.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen. Nicht in direktem Sonnenlicht oder nahe Klimaanlage aufstellen.
- Vermeiden Sie während des Gebrauchs Umgebungen mit starken elektrischen oder magnetischen Feldern.
- Vibrationen vermeiden. Nicht neben schweren oder vibrierenden Maschinen aufstellen.
- Nicht in der Nähe von offenen Fenstern und Türen, Klimaanlage oder Ventilatoren aufstellen, die durch Luftzug instabile Ergebnisse verursachen.
- Halten Sie die Waage sauber. Lagern Sie keine Gegenstände.
- Vermeiden Sie Erschütterungen und Überlastung der Kontrollwaage. Stellen Sie auf die Kontrollwaage kein Wägegut (auch keine Last auf die Wägeplatte), das den maximalen Wägebereich überschreitet, auch wenn die Kontrollwaage ausgeschaltet und außer Betrieb ist.
- Schließen Sie die Akkukabel niemals falsch an. Das rote Kabel gehört zu der roten Klemme und das schwarze Kabel zu der schwarzen Klemme.

### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut

- c) trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf. Die Waage nicht senkrecht lagern.
- d) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- e) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- f) Zum Reinigen nutzen Sie bitte einen weichen Lappen.
- g) Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.
- h) Das Gerät nicht mit Wasser waschen. Dieses Verbot gilt sowohl für die inneren als auch für die äußeren Teile.

### ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel – und Recyclinganlage für Elektro – und Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	Platform scale		
Model	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Rated voltage [V~/Frequency [Hz]	230/50		
Working temperature/ Relative working humidity [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Storage temperature/ Relative storage humidity [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Storage battery capacity	4V/4Ah		
Power supply parameters	7V/500mA		
Division [g]	20	50	
Max capacity [kg]	100	150	300
Min capacity [g]	400		1000
Zero range [kg]	0-2	0-3	0-6
Tare range [kg]	0-100	0-150	0-300
Zero tracking range [g]	0-14		0-35
Limit display	"WEIGHT" display [number of digits]	5	
	"UNIT PRICE" display [number of digits]	5	
	"TOTAL" display [number of digits]	6	
Battery life [h]	96		
Display	LED		
Pan dimensions [cm]	30x40	40x50	
Pan thickness [mm]	0.8		
Dimensions of the device [cm]	30x57 x72.5	40x65x89	
Automatic switching off after [s]	3		
Units of measurement	kg, lb		

Parameter description	Parameter value	
Product name	Platform scale	
Model	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Rated voltage [V~/Frequency [Hz]	230/50	
Working temperature/ Relative working humidity [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Storage temperature/ Relative storage humidity [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Storage battery capacity	4V/4Ah	
Power supply parameters	7V/500mA	
Division [g]	20	
Max capacity [kg]	150	100
Min capacity [g]	400	
Zero range [kg]	0-3	0-2
Tare range [kg]	0-150	0-100
Zero tracking range [g]	0-14	
Limit display	"WEIGHT" display [number of digits]	5
	"UNIT PRICE" display [number of digits]	5
	"TOTAL" display [number of digits]	6
Battery life [h]	96	
Display	LED	LCD
Pan dimensions [cm]	45x60	30x40
Pan thickness [mm]	0.8	
Dimensions of the device [cm]	45x72.8 x96	30x56 x76.5
Automatic switching off after [s]	3	
Units of measurement	kg, lb	

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	<b>WARNING!</b> or <b>CAUTION!</b> or <b>REMEMBER!</b> Applicable to the given situation (general warning sign).
	Class II protection device with double insulation.
	Only use indoors.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to the Platform scale. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Do not touch the device with wet or damp hands.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well-lit. A messy or poorly-lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.

**REMEMBER** When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device.

2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for performing control measurements and readings of the weight and/or the price of items placed on the weighing platform. Please note that the device cannot be used for commercial settlements.

**The user is liable for any damage resulting from improper use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION



- Display panel (WEIGHT), UNIT PRICE, TOTAL
- Control panel
- Pan
- Power socket
- 1 / 0 switch (ON / OFF)
- Fastening bar
- Bar lock



**⚠ ATTENTION!** This product's view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 35).

#### DISPLAY WINDOWS

- Weight window (WEIGHT)/ Unit price window (UNIT PRICE)/ Total amount window (TOTAL)
- CLR Clearing the unit price.
- ZERO The ZERO key zeroes the scale.
- TARE The TARE key subtracts tare values and changes the scale from gross mode (no tare) to net mode.
- ADD Adding mode.
- SAVE Saving unit prices.
- M1-M3 The M keys are used to store data (unit price value at 3 different locations) in your scale.
- 0~9 The NUMERIC key (0~9) is used for setting unit price data.
- Kg/lb changing the weight unit
- FUN Backlight display switching on or off.

#### 3.2. PREPARING FOR USE

The balance should be used in a space free of wind, corrosion, vibration, humidity and temperature variations. The scale should avoid vibration, violent air current, direct sunshine and high temperature.

#### 3.2.1. ASSEMBLING

1. Place the device on a flat / horizontal surface. Adjust the height of the 4 feet at the bottom of the device by turning them clockwise or counter clockwise. Check with the leveling vial that the device is level.
2. Unlock the bar lock, set the fastening bar in the vertical position and engage the lock.
3. Screw the control panel to the fastening rod with the four screws

#### 3.2.2. CONNECTING THE DEVICE TO THE POWER SUPPLY:

1. Connect the power cable, the „AC“ light on the display panel lights up.
2. Turn the switch to the selected position:
  - „I“ - power supply using the built-in battery,
  - „0“ - „off“ position, device switched off;
3. After starting the device, the „UNIT PRICE“ display will show the power supply voltage.

#### 3.3 DEVICE USE

##### 3.3.1. SYMBOL AND AUXILIARY DISPLAY

##### 3.3.1.1. WEIGHT WINDOW

Zero position indicator lamp: at the left upper side of the weight window. It lights up to indicate that the scale is at the zero position.

Tare indicator lamp: at the left bottom of the weight window. It lights up to indicate that the tare weight is cleared away.

##### 3.3.1.2. UNIT PRICE WINDOW

Under adding mode (the weight displays „Add“), the unit price window will display the adding times. For example, it displays „01“ for the first time of adding operation and so on. AC indicator lamp: it lights up to indicate that AC is applied. If it doesn't light up when using AC, it indicates that power supply is not well connected. Please check power cord, socket and fuse.

##### 3.3.1.3. AMOUNT WINDOW

Adding indicator lamp: at the bottom of the amount window. It lights up to indicate that the scale has entered into adding mode. Apart from displaying weight and unit price, it also has functions as shown in the table below:

Display	Meaning	Description
Add	Under adding mode	Normal
—Lb— (Alarm)	Voltage is lower than 3.5± 0.1V	Charge immediately
—ED— (Alarm)	overload	Remove goods immediately

#### 3.3.2. GENERAL SCALE OPERATION AND KEYPAD OPERATION

##### 3.3.2.1. WEIGHING

Not weigh goods over the max capacity. Once overload (weight window displays ED), and the buzzer gives consecutive sound, please remove the goods immediately to avoid unexpected damage.

##### 3.3.2.2. ENTERING THE UNIT PRICE

Input the unit price with ten number keys from 0 to 9 before or after loading. The interval between one number and the next of the same unit price should not more than about six seconds (if over six seconds, the system will clear the previous value automatically) If the weight window displays negative value (eg. Negative tare weight), the amount window will display „-----“, which indicates no amount. If the amount window displays „-----“, it indicates that the accumulation sum is over 9999.99 (EUR).

##### 3.3.2.3. TARE

When weighing bulk goods, put the container on the scale pan, then press key [TARE] and wait for the weight window displays „000.00“, indicating that the scale is ready for weighing. Put the goods into the container, and the weight window will display the net weight. Note: tare weight + net weight <max capacity

##### 3.3.2.4. SAVING, CHANGING THE UNIT PRICE

Saving: first input the unit price you want to save by choosing ten digit keys from 0 to 9, then press key [SAVE], and then press key [Mx] (x=1~3), the unit price will be saved (the original unit price saved in the key[Mx] will be replaced by the new one).

##### 3.3.2.5. ADDING

For example:  
Goods A, 1.500kg, EUR 5.00/kg; Goods B, 0.700kg, EUR 8.00/kg; Please operate as follows:

1. Put the goods A on the scale pan, the weight window will display „1.500“ (kg). Input the unit price „5.00“ (EUR/kg), the amount window will display „7.50“ (EUR);
2. Press key [ADD], the adding indicator lamp will light up to indicate the scale is under adding mode. The weight window will display „Add01“, and the amount window will display „7.50“ (EUR).
3. Remove the goods A and wait for that the scale returns back to the weighing mode;
4. Put the goods B on the scale pan, the weight window will display „0.700“ (kg), then input the unit price „8.00“ (EUR/kg), the amount window will display „5.60“ (EUR);
5. Press key [ADD], the adding indicator lamp will light up to indicate the scale is under adding mode. The weight window will display „Add“, the unit price window will display „02“, and the amount window

will display „13.10“ (EUR). You can continue the adding operation as the above steps up to 99 times.

##### 3.3.2.6. CLEARING

Under the adding mode, press key [CLR], the unit price window will display „Clr“, and the adding indicator lamp will be out which indicates that the scale is not in adding status. Under non-adding mode, if you input the wrong unit price, press key [CLR] and input the correct unit price.

##### 3.3.2.7. ZERO

The weight window does not display „0.000“ when unloaded, please press key [ZERO] (within the range of ±60d).

##### 3.3.2.8. TURNING OFF THE SCALE

Please press key [ON/OFF] and then pull power plug out.

##### 3.3.2.9. COUNTING PIECES

1. Place the products on the weighing pan, press the „FUN“ button.
2. Enter the number of product pieces on the scale with the numeric keypad.
3. Press the „FUN“ button again to confirm.

##### 3.3.3. BATTERY CHARGING

Please charge the storage battery in time after using it to avoid damage. The charging time should not be longer than 12 hours, once every three days. If the scale will be not used for a long time, please do not forget to charge the scale for consecutive 24 hours every 2 or 3 months to avoid damage caused by self-discharge of storage battery (when the scale is connected to AC power, the system will charge the storage battery automatically whether the scale is turned on or off. It is advised to charge the electronic scale after it is turned off).

##### 3.3.4. CALIBRATION METHOD

1. Switch on the balance.
2. After an automatic check, the display shows „0.000“
3. Enter the code „357159“ or „2013“ and press the „TARE“ button to enter the calibration mode.
4. Press the „ADD“ button, press the „ADD“ button again until „CAL“ appears in the unit price window (UNIT PRICE).
5. Press the „ADD“ button again: „0“ will appear in the total price window (TOTAL), „LOAD“ will appear in the single price window and „15,000“ will appear in the weight window (WEIGHT). Put a weight / weights of 15 kg on the scale.
6. Press the „ZERO“ button, at this moment the total price and unit price displays will show „0.00. The calibration is finished.

#### USE GUIDELINES

- Do NOT leave a load on the scale for long periods of time.
- Avoid extreme temperatures. Do not place the unit in direct sunlight or near air conditioning units.
- Avoid using strong electrical or magnetic fields during use.
- Avoid vibration. Do not place the device near heavy or vibrating machinery.
- Do not place the unit close to open windows, doors or fans that may cause unstable results due to air currents.

- Keep your machine clean. Do not store products on the scale when it is not being used.
- Avoid any strong shock or heavy weight. Don't put any article or give pressure over maximum capacity on the scale pan even the scale is not in use.
- Wrong wires connection of storage battery is forbidden. Right connection: Red wire should be connected with red end; Black wire should be connected with black end.

#### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use non-corrosive cleaners to clean each surface.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight. Do not store the scales upright.
- d) Never spray the device with water jets.
- e) Regular inspections of the device must be carried out to check its technical efficiency and for any damage.
- f) Use a soft cloth for cleaning.
- g) Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period.
- h) The device must not be washed with water. This prohibition applies for both external and internal parts.

#### DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electronic and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, user manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle, you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.



## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Waga platformowa		
Model	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Napięcie zasilania [V~]/Częstotliwość [Hz]	230/50		
Temperatura pracy/Wilgotność względna pracy [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Temperatura składowania/Wilgotność względna składowania [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Pojemność baterii	4V/4Ah		
Parametry zasilacza	7V/500mA		
Podziałka [g]	20	50	
Maksymalne obciążenie [kg]	100	150	300
Minimalne obciążenie [g]	400		1000
Zakres zerowania [kg]	0-2	0-3	0-6
Zakres tary [kg]	0-100	0-150	0-300
Zakres śledzenia zerowania [g]	0-14		0-35
Limit wyświetlania	Wyświetlacz "WEIGHT" [ilość cyfr]	5	
	Wyświetlacz "UNIT PRICE" [ilość cyfr]	5	
	Wyświetlacz "TOTAL" [ilość cyfr]	6	
Czas pracy akumulatora [h]	96		
Wyświetlacz	LED		
Wymiar szalki [cm]	30x40	40x50	
Grubość szalki [mm]	0,8		
Wymiary urządzenia [cm]	30x57 x72,5	40x65x89	
Automatyczne wyłączanie po [s]	3		
Jednostki pomiaru	kg, lb		

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Waga platformowa	
Model	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Napięcie zasilania [V~]/Częstotliwość [Hz]	230/50	
Temperatura pracy/Wilgotność względna pracy [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Temperatura składowania/Wilgotność względna składowania [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Pojemność baterii	4V/4Ah	
Parametry zasilacza	7V/500mA	
Podziałka [g]	20	
Maksymalne obciążenie [kg]	150	100
Minimalne obciążenie [g]	400	
Zakres zerowania [kg]	0-3	0-2
Zakres tary [kg]	0-150	0-100
Zakres śledzenia zerowania [g]	0-14	
Limit wyświetlania	Wyświetlacz "WEIGHT" [ilość cyfr]	5
	Wyświetlacz "UNIT PRICE" [ilość cyfr]	5
	Wyświetlacz "TOTAL" [ilość cyfr]	6
Czas pracy akumulatora [h]	96	
Wyświetlacz	LED	LCD
Wymiar szalki [cm]	45x60	30x40
Grubość szalki [mm]	0,8	
Wymiary urządzenia [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5
Automatyczne wyłączanie po [s]	3	
Jednostki pomiaru	kg, lb	

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazanych technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczenia.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Wagi platformowej. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

## 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- Zachować instrukcję użytkownika w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkownika.

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

## 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Urządzenia należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

## 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie jest przeznaczone do wykonywania kontrolnych pomiarów i odczytów masy i/lub ceny elementów umieszczonych na szalce. Uwaga! Urządzenie nie może być używane do rozliczeń handlowych.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

## 3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Panel wyświetlaczy (WEIGHT, UNIT PRICE, TOTAL)
2. Panel sterowania
3. Szalka
4. Gniazdo zasilania
5. Włącznik I/O (ON/OFF)
6. Drażek mocujący
7. Blokada drażka

**UWAGA:** Rysunek produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie: 35.

#### OKNA WYŚWIETLACZY

Wyświetlacz wagi (WEIGHT)/ Wyświetlacz ceny jednostkowej (UNIT PRICE)/ Wyświetlacz ceny całkowitej (TOTAL)

CLR Kasowanie ceny jednostkowej.

ZERO Zerowanie wagi.

TARE Tarowanie wagi. Przycisk TARE odejmuje tarę i przełącza wagę z trybu brutto (bez tary) na tryb netto.

ADD Tryb sumowania.

SAVE Zapamiętywanie cen jednostkowych.

M1-M3 Przyciski służą do zapamiętywania danych (3 różne ceny jednostkowe).

0~9 Przyciski numeryczne (0~9) służą do wpisywania cen jednostkowych.

Kg/lb zmiana jednostki ważenia

FUN Włączanie / wyłączanie podświetlenia wyświetlaczy.

#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Wagę wolno eksploatować wyłącznie w środowisku, w którym nie występują przeciągi, korozja, wibracje, wysoka temperatura lub wilgotność. Nie należy umieszczać wagi w miejscach narażonych na wstrząsy, gwałtowne podmuchy powietrza, działanie bezpośrednich promieni słonecznych i wysoką temperaturę.

##### 3.2.1. MONTAŻ

1. Należy umieścić urządzenie na płaskiej/ poziomej powierzchni. Wyregulować wysokość 4 stopek na spodzie urządzenia, dokręcając je w prawo lub w lewo. Sprawdzić za pomocą poziomicy czy urządzenie jest wypoziomowane.
2. Należy odblokować blokadę drażka, ustawić drażek mocujący w pozycji pionowej a następnie zablokować blokadę.
3. Przykręcić korpus panelu sterowania do drażka mocującego za pomocą czterech śrub mocujących

##### 3.2.2. PODŁĄCZANIE URZĄDZENIA DO ZASILANIA:

1. Podłączyć kabel zasilający, zapali się lampka „AC” na panelu wyświetlaczy.
2. Przełączyć przełącznik do wybranej pozycji:
  - „I” - zasilanie za pomocą wbudowanego akumulatora,
  - „0” - pozycja „off”, urządzenie wyłączone;
3. Po uruchomieniu się urządzenia na wyświetlaczu „UNIT PRICE” wyświetli się wartość napięcia zasilania.

#### 3.3 PRACA Z URZĄDZENIEM

##### 3.3.1. WSKAŹNIKI ORAZ WYŚWIETLACZE DODATKOWE.

###### 3.3.1.1. OKNO WYŚWIETLACZA WAGI

Wskaźnik zera [ZERO]: znajduje się w górnej części po lewej stronie wyświetlacza wagi. Załącza się w momencie gdy waga została wyzerowana. Wskaźnik tary [TARE]: znajduje się w dolnej części po lewej stronie wyświetlacza wagi. Załącza się w momencie gdy waga została wytarowana.

##### 3.3.1.2. OKNO WYŚWIETLACZA CENY JEDNOSTKOWEJ

W trybie sumowania (waga wyświetla „Add”), wyświetlacz ceny jednostkowej pokaże ilość sumowań. Na przykład wyświetlacz pokaże „01” przy wykonaniu pierwszej operacji sumowania, i tak dalej. Wskaźnik AC: włącza się sygnalizując podłączenie prądu przemiennego AC. Jeśli wskaźnik się nie zaświeca, oznacza to, że źródło zasilania nie jest podłączone prawidłowo. Należy sprawdzić przewód zasilający, gniazdo oraz bezpiecznik.

##### 3.3.1.3. OKNO WYŚWIETLACZA CENY CAŁKOWITEJ

Wskaźnik sumowania: znajduje się w dolnej części wyświetlacza ceny całkowitej. Załączony wskazuje, że waga weszła w tryb sumowania. Wyświetlacz, oprócz wskazywania wagi i cen, posiadają również osobną funkcję informacyjną, tak jak to wyjaśniono w poniższej tabeli:

Wyświetlanie	Znaczenie	Opis
Add	W trybie sumowania	Tryb normalnej pracy
—Lb— (Alarm)	Napięcie jest poniżej 3,5±0.1V	Należy natychmiast naładować baterię
—ED— (Alarm)	Przeciążenie	Należy natychmiast zdjąć ważne przedmioty z wagi

#### 3.3.2. ZASADNICZE FUNKCJE WAGI ORAZ FUNKCJE PRZYCISKÓW

##### 3.3.2.1. WAŻENIE

Nie należy umieszczać na wadze ciężarów przekraczających jej maksymalny zakres obciążenia. W momencie gdy waga zostanie przeciążona (wyświetlacz wskaże ED) i będzie słyszalny dźwięk alarmu, należy natychmiast usunąć z wagi wszelkie ciężary celem uniknięcia uszkodzenia wagi.

##### 3.3.2.2. WPROWADZANIE CENY JEDNOSTKOWEJ

Cenę jednostkową wprowadza się za pomocą klawiatury numerycznej 0-9 przed lub po załadowaniu obciążenia. Podczas wprowadzania cyfr ceny jednostkowej, przerwa pomiędzy wprowadzeniem jednej cyfry a drugiej cyfry jednej ceny jednostkowej nie powinna być większa niż 6 sekund, jeśli czas przekroczy 6 sekund – system automatycznie wykazuje ostatnią wprowadzoną cyfrę. Jeśli wyświetlacz pokazuje wartość ujemną (np. ujemna wartość tary), to wyświetlacz ceny całkowitej pokaże “-----”, co oznacza brak ceny całkowitej. Jeśli wyświetlacz ceny całkowitej pokaże “-----”, oznacza to, że suma kumulacji wynosi ponad 9999,99 (EUR)

##### 3.3.2.3. TARA

W przypadku ważenia towarów sypkich, na szalkę wagi należy postawić pojemnik i następnie nacisnąć przycisk TARE i poczekać aż wyświetlacz wagi pokaże „000.00”, wskazując tym samym że waga jest gotowa do pracy. Do pojemnika należy włożyć towar a wyświetlacz wskaże wagę netto. Tara + Netto < maksymalne obciążenie

##### 3.3.2.4. ZAPISYWANIE I ZMIANY CENY JEDNOSTKOWEJ

Zapamiętywanie: należy wprowadzić cenę jednostkową przy pomocy klawiszy numerycznych od 0 do 9, następnie nacisnąć przycisk [SAVE] a potem przycisk [Mx] (gdzie x = od 1 do 3). Cena jednostkowa zostanie zapamiętana (jeśli pod przyciskiem Mx była już zapamiętana inna cena jednostkowa to zostanie ona zastąpiona nową ceną).

##### 3.3.2.5. SUMOWANIE

Np.: Towar A o wadze 1,5 kg, cena 5,0 EUR/kg; Towar B o wadze 0,7 kg, cena 8,0 EUR/kg;

Należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Położyć na wadze towar A, wyświetlacz wagi wskaże „1,500” (kg). Wprowadzić cenę jednostkową „5,00” (EUR/kg), wyświetlacz ceny całkowitej wskaże „7,50” (EUR).
2. Nacisnąć przycisk [ADD], włączy się wskaźnik dodawania sygnalizując, że waga jest w trybie dodawania. Wyświetlacz wagi wskaże „Add01”, a kwota całkowita wskaże „7,50” (EUR).
3. Zdjąć towar A z wagi i pozwolić wadze na powrót do trybu ważenia.
4. Położyć na wadze towar B, wyświetlacz wagi wskaże „0,700” (kg). Wprowadzić cenę jednostkową „8,00” (EUR/kg), wyświetlacz ceny całkowitej wskaże „5,60” (EUR).
5. Nacisnąć przycisk [ADD], włączy się wskaźnik dodawania sygnalizując, że waga jest w trybie dodawania. Wyświetlacz wagi wskaże „Add”, wyświetlacz ceny jednostkowej wskaże „02” a wyświetlacz ceny całkowitej wskaże „13.10” (EUR). Powyższą operację dodawania można powtórzyć 99 razy.

##### 3.3.2.6. KASOWANIE

W trybie dodawania nacisnąć przycisk [CLR], wyświetlacz ceny jednostkowej wskaże „Clr” a wskaźnik dodawania wyłączy się informując tym samym, że waga przestała pracować w trybie dodawania. Podczas wprowadzania wartości ceny jednostkowej, w przypadku błędnego wprowadzenia tej wartości należy nacisnąć przycisk [CLR] i następnie wprowadzić poprawną wartość ceny jednostkowej.

##### 3.3.2.7. ZEROWANIE

Jeśli wyświetlacz wagi nie wskazuje “0.000” bez obciążenia, należy nacisnąć przycisk [ZERO] (w zakresie ±60d)

##### 3.3.2.8. WYŁĄCZANIE WAGI

Nacisnąć przycisk [ON/OFF] i wyciągnąć przewód zasilający z gniazda.

##### 3.3.2.9. LICZENIE SZTUK

1. Położyć na szalce wagi produkty, nacisnąć Przycisk „FUN”.
2. Wpisać na klawiaturze numerycznej ilość sztuk produktów znajdujących się na szali.
3. Ponownie nacisnąć przycisk „FUN” w celu zatwierdzenia.

##### 3.3.3. ŁADOWANIE BATERII

Akumulator należy ładować po każdym użyciu, pozwoli to na uniknięcie jego uszkodzeń. Czas ładowania nie powinien być dłuższy niż 12 godzin, raz co trzy dni. Jeśli waga nie będzie używana przez dłuższy czas, baterię należy ładować przez 24 godziny raz na 2 lub 3 miesiące, pozwoli to na uniknięcie uszkodzenia spowodowanego samoczynnym rozładowaniem się baterii. W momencie gdy waga jest podłączona do zewnętrznego zasilania, nastąpi automatyczne ładowanie baterii bez względu na to czy waga jest włączona czy nie. Niemniej zaleca się ładowanie wagi po jej wyłączeniu.

##### 3.3.4. KALIBRACJA

1. Włączyć wagę.
2. Po automatycznym sprawdzeniu, wyświetlacz pokaże „0,000”
3. Wprowadzić kod “357159” lub “2013” i nacisnąć przycisk „TARE” aby wejść w tryb kalibracji.
4. Nacisnąć przycisk „ADD”, ponownie nacisnąć przycisk „ADD”, a w oknie ceny jednostkowej (UNIT PRICE) pojawi się „CAL”.
5. Nacisnąć ponownie przycisk „ADD”, w oknie ceny całkowitej (TOTAL) pokaże „0” a w oknie ceny jednostkowej „LOAD”, a w oknie wagi (WEIGHT) „15 000”. Należy n a szale położyć odważnik/ odważniki o wadze 15kg.
6. Nacisnąć przycisk „ZERO”, w tym momencie wyświetlacz ceny całkowitej i ceny jednostkowej wskażą „0,00. Kalibracja jest zakończona.

##### WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Nie pozostawiać żadnych mas na wadze przez dłuższy czas.
- Należy unikać ekstremalnych temperatur. Wagi nie wolno ustawić bezpośrednio na słońcu lub w pobliżu systemów klimatyzacji.
- Unikać otoczenia z silnymi polami elektrycznymi lub magnetycznymi.
- Należy upewnić się, czy waga została ustawiona na stabilnej powierzchni i nie jest wystawiona na wibrację.
- Wagi nie ustawiać w pobliżu otwartych okien lub drzwi, systemów klimatyzacji lub wentylatorów, które mogą spowodować na skutek nieprawidłowej cyrkulacji powietrza niestabilne wyniki pomiaru.
- Wagę należy utrzymywać w czystości. W przypadku, gdy waga nie jest używana nie wolno kłaść na niej przedmiotów.
- Należy unikać wstrząsów oraz przeciążenia wagi. Nie wolno umieszczać na wadze ciężarów (ani powodować nacisków na szalkę wagi) przekraczających jej dopuszczalne obciążenie nawet w przypadku jeśli waga jest wyłączona i nie jest używana.
- Zabrania się nieodpowiedniego podłączenia przewodów baterii. Czerwony przewód powinien być podłączony z czerwoną końcówką, czarny przewód – z czarną końcówką.

##### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Nie należy przechowywać wagi w pozycji pionowej.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- g) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- h) Urządzenia nie wolno myć wodą. Zakaz ten dotyczy zarówno części zewnętrznych jak i wewnętrznych.



USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Podlahová váha		
Model	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50		
Pracovní teplota/ Relativní vlhkost při provozu [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Teplota skladování/ Relativní vlhkost při skladování [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Kapacita baterie	4V/4Ah		
Parametry napájení	7V/500mA		
Odečitatelnost [g]	20	50	
Maximální zatížení [kg]	100	150	300
Minimální zatížení [g]	400		1000
Rozsah nulování [kg]	0-2	0-3	0-6
Rozsah táry [kg]	0-100	0-150	0-300
Rozsah sledování nulování [g]	0-14		0-35
Limit zobrazování	Displej „WEIGHT“ [počet číslic]	5	
	Displej „UNIT PRICE“ [počet číslic]	5	
	Displej „TOTAL“ [počet číslic]	6	
Výdrž baterie [h]	96		
Displej	LED		
Rozměry vážní desky [cm]	30x40	40x50	
Tloušťka misky [mm]	0,8		
Rozměry zařízení [cm]	30x57 x72,5	40x65x89	
Automatické vypnutí po [s]	3		
Jednotky měření	kg, lb		

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Podlahová váha	
Model	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Jmenovité napětí napájení [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Pracovní teplota/ Relativní vlhkost při provozu [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Teplota skladování/ Relativní vlhkost při skladování [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Kapacita baterie	4V/4Ah	
Parametry napájení	7V/500mA	
Odečitatelnost [g]	20	
Maximální zatížení [kg]	150	100
Minimální zatížení [g]	400	
Rozsah nulování [kg]	0-3	0-2
Rozsah táry [kg]	0-150	0-100
Rozsah sledování nulování [g]	0-14	
Limit zobrazování	Displej „WEIGHT“ [počet číslic]	5
	Displej „UNIT PRICE“ [počet číslic]	5
	Displej „TOTAL“ [počet číslic]	6
Výdrž baterie [h]	96	
Displej	LED	LCD
Rozměry vážní desky [cm]	45x60	30x40
Tloušťka misky [mm]	0,8	
Rozměry zařízení [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5
Automatické vypnutí po [s]	3	
Jednotky měření	kg, lb	

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POUCHOPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.



## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.



Před použitím se seznámte s návodem.



Recyklovatelný výrobek.



**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).



Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.



Pouze k použití ve vnitřních prostorech.



**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ



**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Podlahová váha. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/ v přímé blízkosti nádrží s vodou.

### 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasící přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.



**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

### 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravy a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro provádění kontrolních měření a měření hmotnosti a / nebo ceny položek umístěných na misce váhy. Pozor! Zařízení nelze použít pro komerční účely.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel**

### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



- Panel displejů (WEIGHT, UNIT PRICE, TOTAL)
- Ovládací panel
- Miska
- Zásuvka
- Přepínač I/O (ON/OFF)
- Montážní tyč
- Zámek tyče



**POZNÁMKA!** Nákres tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 35.

### OKNA DISPLEJE

Displej hmotnosti (WEIGHT)/ Displej jednotkové ceny (UNIT PRICE)/ Displej celkové ceny (TOTAL)

CLR Rušení jednotkové ceny.

ZERO Nulování váhy.

TARE Tárování váhy. Tlačítko TARE odečítá táru a přepíná váhu z režimu brutto (bez táry) do režimu netto.

ADD Režim sčítání.

SAVE Ukládání jednotkových cen.

M1-M3 Tlačítka slouží k uložení údajů (3 různých jednotkových cen).

0~9 Numerická tlačítka (0~9) slouží k zadávání jednotkových cen.

Kg/lb změna jednotky hmotnosti

FUN Zapínání / vypínání podsvětlení displeje.

## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Používejte váhu pouze v prostředí bez průvanu, koroze, vibrací, vysoké teploty nebo vlhkosti. Váhu neumísťujte na místa vystavená otřesům, náhlým závanům větru, působení přímého slunečního svitu a vysoké teplotě.

### 3.2.1. INSTALACE

- Umístěte zařízení na rovný/vodorovný povrch. Nastavte výšku 4 nožiček na spodní straně zařízení otáčením doprava nebo doleva. Vodováhou zkontrolujte, jestli je zařízení v rovině.
- Odemkněte zámek tyče, nastavte upevňovací tyč do svislé polohy a poté zámek zajistěte.
- Pomocí čtyř upevňovacích šroubů přišroubujte tělo ovládacího panelu k montážní tyči.

### 3.2.2. PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ K NAPÁJENÍ

- Připojte napájecí kabel, na displeji se rozsvítí kontrolka „AC“.
- Přepněte přepínač do zvolené polohy:
  - „I“ – napájení pomocí vestavěné baterie,
  - „0“ – polohy „off“, zařízení vypnuto;
- Po spuštění zařízení se na displeji „UNIT PRICE“ zobrazí hodnota napájecího napětí.

## 3.3 PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

### 3.3.1. INDIKÁTORY A DALŠÍ DISPLEJE.

#### 3.3.1.1. OKNO DISPLEJE VÁHY

Indikátor nuly [ZERO]: nachází se v horní části po levé straně displeje váhy. Zapíná se při vynulování váhy. Indikátor táry [TARE]: nachází se v dolní části po levé straně displeje váhy. Zapíná se při tárování váhy.

#### 3.3.1.2. OKNO DISPLEJE JEDNOTKOVÉ CENY

V režimu sčítání (váha zobrazí "Add") displej jednotkové ceny zobrazí počet součtů. Například displej zobrazí „01“ při vykonání první operace sčítání atd. Indikátor AC: zapne se, aby signalizoval připojení střídavého proudu AC. Pokud se indikátor nerozsvítí, znamená to, že zdroj napájení není připojen správně. Zkontrolujte napájecí kabel, zásuvku a pojistku.

#### 3.3.1.3. OKNO DISPLEJE CELKOVÉ CENY

Indikátor sumy: nachází se v dolní části displeje celkové ceny. Zapnutý indikuje, že váha přešla do režimu sčítání. Displeje disponují, kromě indikace hmotnosti a cen také samostatnou informační funkcí, jak je vysvětleno v následující tabulce:

Zobrazení	Význam	Popis
Add	V režimu sčítání	Režim běžné práce
—Lb— (poplach)	Napětí je nižší než 3,5 ± 0,1V	Je nutné neprodleně nabít baterii
—ED— (poplach)	Přetížení	Neprodleně sejměte předměty z váhy

## 3.3.2. ZÁKLADNÍ FUNKCE VÁHY A FUNKCE TLAČÍTEK

### 3.3.2.1. VÁŽENÍ

Na váhu nepokládejte zátěž překračující její maximální rozsah zatížení. V okamžiku přetížení váhy (displej zobrazí ED) a ozve se zvuk alarmu, je nutné neprodleně sundat z váhy veškerou zátěž, aby se zabránilo poškození váhy.

### 3.3.2.2. ZADÁVÁNÍ JEDNOTKOVÉ CENY

Jednotková cena se zadává numerickou klávesnicí 0-9 před nebo po umístění zátěže. Při zadávání čísel jednotkové ceny přestávka mezi zadáním jednoho čísla a druhého čísla jedné jednotkové ceny nesmí být delší než 6 sekund, pokud bude 6 sekund překročeno - systém automaticky vymaže poslední dané číslo. Jestliže displej zobrazí zápornou hodnotu (např. záporná hodnota táry), displej celkové ceny zobrazí "-----", což znamená absenci celkové ceny. Jestliže displej celkové ceny zobrazí "-----", znamená to, že součet kumulace činí více než 9999,99 (EUR).

### 3.3.2.3. TÁRA

W V případě vážení sypkého zboží postavte na vážní desku nádobu a pak stiskněte tlačítko TARE a počkejte, až displej váhy zobrazí „000.00“ a tímto indikuje, že váha je připravena k práci. Do nádoby vložte zboží a displej zobrazí hmotnost netto. Tára + Netto < maximální zatížení

### 3.3.2.4. ULOŽENÍ A ZMĚNY JEDNOTKOVÉ CENY

Zapamatování: zadejte jednotkovou cenu pomocí číselné klávesnice 0~9, pak stiskněte tlačítko [SAVE] a pak tlačítko [Mx] (kde x = 1-3). Jednotková cena bude zapamatována (pokud pod tlačítkem Mx byla již zapamatována jiná jednotková cena, pak bude nahrazena novou cenou).

### 3.3.2.5. SČÍTÁNÍ

Např.:

Zboží A s hmotností 1,5 kg, cena 5,0 EUR/kg; Zboží B s hmotností 0,7 kg, cena 8,0 EUR/kg

Postupujte podle níže uvedeného návodu:

- Položte na váhu zboží A, na displeji váhy se zobrazí „1.500“ (kg). Zadejte jednotkovou cenu „5,00“ (EUR/kg), na displeji celkové ceny se zobrazí „7.50“ (EUR).
- Stiskněte tlačítko [ADD], zobrazí se ukazatel přidávání a indikuje, že váha je v režimu přidávání. Displej váhy zobrazí „Add01“ a celková částka ukáže „7.50“ (EUR).
- Sejměte zboží A z váhy a umožněte, aby se váha vrátila do režimu vážení.
- Položte na váhu zboží B, na displeji hmotnosti se zobrazí „0.700“ (kg). Zadejte jednotkovou cenu „8,00“ (EUR/kg), na displeji celkové ceny se zobrazí „5.60“ (EUR).
- Stiskněte tlačítko [ADD], zobrazí se ukazatel přidávání a bude indikovat, že váha je v režimu přidávání. Na displeji hmotnosti se zobrazí „Add“, na displeji jednotkové ceny se zobrazí „02“ a na displeji celkové ceny se zobrazí „13.10“ (EUR). Výše uvedenou operaci přidávání můžete opakovat 99krát.

### 3.3.2.6. MAZÁNÍ

V režimu přidávání stiskněte tlačítko [CLR], displej jednotkové ceny zobrazí „Clr“ a indikátor přidávání se vypne, čímž informuje, že váha přestala pracovat v režimu přidávání. Při zadávání hodnoty jednotkové ceny, v případě chybného zadání této hodnoty je nutné stisknout tlačítko [CLR] a pak zadat správnou hodnotu jednotkové ceny.



## 3.3.2.7. NULOVÁNÍ

Jestliže displej váhy neukazuje "0.000" bez zatížení, je nutné stisknout tlačítko [ZERO] (v rozsahu ±60d).

## 3.3.2.8. VYPNUTÍ VÁHY

Stiskněte tlačítko [ON/OFF] a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

## 3.3.2.9. POČÍTÁNÍ KUSŮ

- Umístěte výrobky na misku vah, stiskněte tlačítko „FUN“.
- Pomocí numerické klávesnice zadejte počet kusů výrobků na misce.
- Znovu stiskněte tlačítko „FUN“ pro potvrzení.

## 3.3.3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Akumulátor je nutné nabíjet po každém použití, umožní to vyhnout se jeho poškození. Doba nabíjení by neměla být delší než 12 hodin. Jednou za tři dny. Pokud není váha používána po delší dobu, je nutné baterii nabíjet po 24 hodin jednou za 2 nebo 3 měsíce, umožní to vyhnout se poškození způsobené samočinným vybíjením baterie. Ve chvíli, kdy není váha připojena k externímu napájení, započne se automatické nabíjení baterie bez ohledu na to, jestli je váha zapnutá nebo ne. Doporučuje se nabit váhu po jejím vypnutí.

## 3.3.4. KALIBRACE

- Zapněte váhu.
- Po automatické kontrole se na displeji zobrazí „0,000“.
- Zadejte kód „357159“ nebo „2013“ a stiskněte tlačítko „TARE“ pro vstup do režimu kalibrace.
- Stiskněte tlačítko „ADD“, znovu stiskněte tlačítko „ADD“, dokud se v okně jednotkové ceny (UNIT PRICE) neobjeví „CAL“.
- Znovu stiskněte tlačítko „ADD“, v okně celkové ceny (TOTAL) se zobrazí „0“, v okně s jednou cenou se zobrazí „LOAD“ a v okně váhy (WEIGH) se zobrazí „15 000“. Na váhu je nutné dát závaží o hmotnosti 15 kg.
- Stiskněte tlačítko „ZERO“. V tu chvíli se na displeji celkové ceny a na displeji jednotkové ceny zobrazí „0,00“. Kalibrace je dokončena.

## NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

- Nenechávejte ŽÁDNÉ vážené předměty na váze delší dobu.
- Chraňte váhu před extrémními teplotami. Neumístujte ji na místa, kde přímo září slunce, ani v blízkosti klimatizace.
- Vyhýbejte se používání váhy v místech se silným magnetickým nebo elektrickým polem.
- Neumístujte váhu blízko těžkých strojů nebo zařízení, která produkují vibrace.
- Nestavějte váhu v blízkosti otevřených oken nebo dveří, klimatizačních systémů nebo ventilátorů, které mohou v důsledku nevhodné cirkulace vzduchu zapříčinit nestabilní výsledky měření.
- Udržujte váhu v čistotě. Pokud ji nepoužíváte, nepoužívejte ji jako odkládací plochu pro předměty.
- Zabraňte otřesům a přetížení váhy. Na váhu nedávejte zátěže (ani netlačte na vážní desku) překračující její přípustné zatížení, dokonce i když je váha vypnutá a nepoužívá se.
- Zakazuje se nesprávně připojovat kabely baterie. Červený kabel musí být připojen k červené koncovce,

## DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	Balance plateforme		
Modèle	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50		
Température de fonctionnement/ Humidité relative de travail/ [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Température de stockage/ Humidité relative de stockage [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Capacité de l'accumulateur	4V/4Ah		
Paramètres de l'alimentation	7V/500mA		
Lisibilité [g]	20	50	
Plage de pesée (max.) [kg]	100	150	300
Charge minimum [g]	400		1000
Remise à zéro [kg]	0-2	0-3	0-6
Plage de tarage [kg]	0-100	0-150	0-300
Correction du point 0 [g]	0-14		0-35
Limite d'affichage	Afficheur «WEIGHT» [nombre de chiffres]	5	
	Afficheur «UNIT PRICE» [nombre de chiffres]	5	
	Afficheur «TOTAL» [nombre de chiffres]	6	
Durée de fonctionnement de la batterie[h]	96		
Écran	LED		
Dimensions du plateau de pesage [cm]	30x40	40x50	
Épaisseur du plateau [mm]	0,8		
Dimensions de l'appareil [cm]	30x57 x72,5	40x65x89	

Délai d'extinction automatique [s]	3	
Unité de mesure	kg, lb	
Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Balance plateforme	
Modèle	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Température de fonctionnement/ Humidité relative de travail/ [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Température de stockage/ Humidité relative de stockage [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Capacité de l'accumulateur	4V/4Ah	
Paramètres de l'alimentation	7V/500mA	
Lisibilité [g]	20	
Plage de pesée (max.) [kg]	150	100
Charge minimum [g]	400	
Remise à zéro [kg]	0-3	0-2
Plage de tarage [kg]	0-150	0-100
Correction du point 0 [g]	0-14	
Limite d'affichage	Afficheur «WEIGHT» [nombre de chiffres]	5
	Afficheur «UNIT PRICE» [nombre de chiffres]	5
	Afficheur «TOTAL» [nombre de chiffres]	6
Durée de fonctionnement de la batterie [h]	96	
Écran	LED	LCD
Dimensions du plateau de pesage [cm]	45x60	30x40
Épaisseur du plateau [mm]	0,8	
Dimensions de l'appareil [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5
Délai d'extinction automatique [s]	3	
Unité de mesure	kg, lb	

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

**SYMBOLES**

- Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
- Respectez les consignes du manuel.
- Collecte séparée.
- ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
- Appareil de la classe de protection II possédant une isolation renforcée.
- Pour l'utilisation intérieure uniquement.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

**2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, des incendies, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent au balance plateforme. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau. Ne mouillez pas l'appareil. Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

**2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.

**2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.

- c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
- e) Conservez le mode d'emploi à portée de main pour les utilisations ultérieures. Si l'appareil est cédé à un tiers, il doit impérativement être accompagné du mode d'emploi.

**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

**2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES**

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

**2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL**

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez des outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.

**3. CONDITIONS D'UTILISATION**

Cet appareil est conçu pour effectuer des pesées de contrôle et définir la masse et/ou le prix des éléments placés sur son plateau. Attention! Cet appareil n'est pas approuvé pour les opérations commerciales.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

**3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL**



- 1. Panneau d'affichage (WEIGHT), UNIT PRICE, TOTAL
- 2. Panneau de contrôle
- 3. Plateau
- 4. Prise d'alimentation électrique
- 5. Interrupteur I/O (ON/OFF)
- 6. Barre de fixation
- 7. Verrou de la barre

**ATTENTION!** Les vues éclatées de ce produit se trouvent aux dernières pages du manuel d'utilisation p. 35.

**AFFICHAGE**

- Poids (WEIGHT)/ Affichage du prix de base (UNIT PRICE)/ Affichage du prix de vente (TOTAL)
- CLR Suppression du prix de base.
- ZERO Positionnement de la balance sur zéro.
- TARE Tarer la balance. Retirer le poids de tarage en appuyant sur la touche TARE et faire basculer la balance du mode Brut (sans tarage) au mode Net.
- ADD Additionner..
- SAVE Mémoire des prix de base.
- M1-M3 Mémoire des valeurs (3 prix de base différents).
- 0-9 Clavier numérique (0-9), entrée du prix de base.
- Kg/lb changement d'unité de pesage
- FUN Allumer/éteindre le rétro-éclairage.

**3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION**

La balance doit uniquement être utilisée à des endroits où elle n'est pas exposée à des vents, à des risques de corrosion, à des vibrations, à des températures et à un taux d'humidité excessifs. Évitez les emplacements qui pourraient exposer la balance à des secousses, des courants d'air ou une exposition au soleil direct, ou encore à de hautes températures.

**3.2.1. MONTAGE**

- 1. Placez l'appareil sur une surface plane/horizontale. Ajustez la hauteur des quatre pieds sur la partie inférieure de l'appareil en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse. Lorsque la bulle d'air du niveau à bulle se trouve au centre du cercle, l'appareil est mis à niveau.
- 2. Déverrouillez le verrou de la barre, mettez la barre en position verticale, ensuite verrouillez le verrou de la barre.
- 3. Vissez le boîtier du panneau de commande à la barre de fixation à l'aide de quatre vis de fixation.

**3.2.2. CONNEXION DE L'APPAREIL À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**

- 1. Branchez le câble d'alimentation, le voyant «AC» s'allume sur le panneau d'affichage.
- 2. Placez l'interrupteur sur la position souhaitée :
  - «I» - alimentation électrique par batterie intégrée,
  - «O» - position «off», l'appareil est éteint ;
- 3. Après la mise en marche de l'appareil, l'affichage «UNIT PRICE» indique la valeur de la tension d'alimentation.

**3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL**

**3.3.1. AFFICHAGES SUPPLÉMENTAIRES ET FONCTIONS DE L'ECRAN.**

**3.3.1.1. AFFICHAGE DU POIDS**

Affichage zéro [ZERO]: situé au-dessus de l'afficheur du poids sur le côté gauche. Il s'allume lorsque la balance est remise à zéro. Voyant tarage [TARE]: situé au-dessous de l'afficheur du poids sur le côté gauche. Il s'allume lors du tarage.

**3.3.1.2. AFFICHAGE DU PRIX DE BASE**

En mode addition (la balance indique „Add”), l'écran indique le nombre de pesages individuels. Exemple: L'écran affiche „01” comme premier montant lors du procédé de pesage, etc. Voyant AC: s'allume lorsque la balance est branchée au courant alternatif. Si le voyant ne s'allume pas, c'est que le branchement n'est pas correctement effectué. Réexaminez le câble secteur, la fiche secteur et la sécurité.

**3.3.1.3. AFFICHAGE DU PRIX DE VENTE**

Affichage du total: situé sous l'écran Prix de vente. S'allume lorsque la balance est en mode Addition. Tous les écrans disposent, en plus d'une fonction poids et prix, des fonctions informatives décrites dans le tableau suivant:

Annonce	Signification	Description
Add	Mode addition	Fonctionnement normal
—Lb— (Alarme)	La tension électrique est inférieure à 3,5 ± 0.1V	Chargez immédiatement la batterie
—ED— (Alarme)	Surcharge	Eloignez l'objet du plateau

**3.3.2. FONCTIONS ESSENTIELLES DE LA BALANCE ET FONCTIONS DES TOUCHES**

**3.3.2.1. PESER**

Ne posez sur le plateau aucun objet qui dépasse la charge maximale tolérée par l'appareil. Si la balance est surchargée (l'écran affiche DL), un signal sonore vous avertit. Éloignez immédiatement l'objet pesé afin d'éviter d'endommager la balance.

**3.3.2.2. ENTRÉE DU PRIX DE BASE**

Utilisez le clavier numérique 0-9 pour entrer le prix de base, avant ou après avoir chargé le plateau de la balance. Lorsque vous entrez le prix de base, veillez à ne pas dépasser un laps de temps de 6 secondes. Sans quoi le dernier nombre entré sera automatiquement effacé Si l'écran affiche une valeur négative (p. ex. une valeur de tarage), le prix de vente indiqué sera „-----”, ce qui signifie qu'il est inexistant. Lorsque l'écran affiche „-----” comme prix de vente, le montant à payer dépasse le pesage unique 9999,99 (EUR).



### 3.3.2.3. TARER

Si vous devez peser un objet mou, ou poreux, placez un récipient approprié sur le plateau de la balance puis appuyez sur TARE. Attendez jusqu'à ce que l'écran affiche „000.00“. Cela signifie que la balance est prête à peser. Déposez l'objet à peser dans le récipient pour connaître son poids. Tare + net < valeur max de la plage de mesure

### 3.3.2.4. SAUVEGARDE ET MODIFICATION DU PRIX DE BASE

Sauvegarder: Utilisez le clavier numérique 0-9 pour entrer le prix de base et appuyez sur [SAVE] et [Mx] et [Mx] (x = 1 à 7). Le prix de base est enregistré (si un prix de base était déjà enregistré sous Mx, il est remplacé par celui que vous venez d'entrer).

### 3.3.2.5. ADDITIONNER

Exemple: Objet A pesant 1,5 kg, prix de base 5,0 EUR/kg; Objet B pesant 0,7 kg, prix de base 8,0 EUR/kg;

Veillez lire attentivement les instructions suivantes:

1. Posez l'objet A sur la balance. L'afficheur du poids indique „1.500“ (kg). Entrez le prix de base „5.00“ (EUR/kg). L'écran prix indique une valeur de „7.50“ (EUR).
2. Appuyez sur la touche [ADD]. Le voyant Additionner s'allume, ce qui signifie que la balance est passée en mode „addition“. Sur l'écran du poids, la valeur „Add01“ est affichée et l'écran du prix de vente indique „7.50“ (EUR).
3. Éloignez l'objet A de la balance. La balance repasse en mode pesage.
4. Posez l'objet B sur la balance. L'écran „poids“ indique „0.700“ (kg). Entrez le prix de base „8.00“ (EUR/kg). L'écran „prix de vente“ indique une valeur de „5.60“ (EUR).
5. Appuyez sur la touche [ADD]. Le voyant Additionner s'allume, ce qui signifie que la balance est passée en mode „addition“. L'écran „poids“ indique „add“. sur l'écran „prix de base“, la valeur „02“ apparaît. L'écran „prix de vente“ indique alors le montant „13.10“ DE (EUR). Cette opération peut être répétée jusqu'à 99 fois.

### 3.3.2.6. EFFACER

En mode „addition“, appuyez sur la touche [CLR]. L'écran „prix de base“ affiche „Clr“. Le voyant Additionner s'éteint, ce qui signifie que la balance n'est plus en mode „addition“. Si vous vous êtes trompé en entrant un prix de base, appuyez sur la touche [CLR]. Entrez alors la valeur souhaitée.

### 3.3.2.7. POSITIONNEMENT ZÉRO

Si, alors que le plateau est vide, l'écran „poids“ affiche une valeur de „0.000“, appuyez sur la touche [ZERO] (dans la plage ±60d).

### 3.3.2.8. ÉTEINDRE LA BALANCE

Appuyez sur la touche [ON/OFF] et débranchez l'appareil.

### 3.3.2.9. COMPTAGE DES PIÈCES

1. Posez les produits sur le plateau de la balance, appuyez sur le bouton «FUN».
2. Entrez sur le clavier numérique le nombre d'articles qui se trouvent sur le plateau.
3. Appuyez à nouveau sur le bouton «FUN» pour confirmer.

### 3.3.3. FONCTIONNEMENT DE LA BATTERIE

Chargez la batterie après chaque utilisation, afin d'éviter d'endommager l'appareil. La durée du chargement ne doit pas dépasser 12 heures tous les trois jours. Si la balance

n'est pas utilisée pendant un long moment, rechargez la pendant environ 24h tous les 2 à 3 mois, afin d'éviter tout dommage dû à un déchargement prolongé. Lorsque la balance est branchée à une source d'alimentation externe, la batterie se recharge automatiquement. Que la balance soit allumée ou non. Il est toutefois recommandé d'éteindre la balance avant de recharger la batterie.

### 3.3.4. CALIBRER

1. Mettez la balance en marche.
2. Après une vérification automatique, l'afficheur indique «0.000».
3. Entrez le code «357159» ou «2013» et appuyez sur le bouton «TARE» pour accéder au mode étalonnage.
4. Appuyez sur le bouton «ADD», appuyez à nouveau sur le bouton «ADD» jusqu'à ce que «CAL» s'affiche dans la fenêtre de prix unitaire (UNIT PRICE).
5. Appuyez à nouveau sur le bouton «ADD», la fenêtre du prix total (TOTAL) affiche «0», la fenêtre du prix unitaire affiche «LOAD» et la fenêtre du poids (WEIGHT) affiche «15 000». Placez un poids/des poids de 15 kg sur le plateau.
6. Appuyez sur le bouton «ZERO», à ce moment les afficheurs du prix total et du prix unitaire indiquent «0.00». L'étalonnage est alors terminé.

### CONSIGNES D'UTILISATION

- Ne laissez JAMAIS de charge sur la balance de manière prolongée.
- Évitez toute température extrême. N'installez pas l'appareil en plein soleil ou à proximité de climatiseurs.
- Évitez d'exposer l'appareil à de forts champs électriques ou magnétiques pendant l'utilisation.
- Évitez les vibrations. Ne placez pas l'appareil à proximité de machines lourdes ou produisant des vibrations.
- N'installez pas l'appareil près de portes et de fenêtres ouvertes, de climatiseurs ou de ventilateurs; les courants d'air peuvent provoquer des résultats inconstants.
- Gardez la balance propre en tout temps. Ne stockez pas d'objets sur la balance lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Évitez les secousses et les surcharges. Ne placez sur le plateau de pesée aucun objet qui dépasse la charge maximale tolérée, y compris lorsque la balance est éteinte.
- Veillez à ne jamais intervertir les cordons pour recharger la batterie. Le cordon rouge correspond à la pince rouge et le cordon noir à la pince noire.

### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- b) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons du soleil. Ne stockez pas la balance en position verticale.
- d) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- e) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne efficacement et ne présente aucun dommage.
- f) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.

- g) Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- h) N'utilisez pas d'eau pour nettoyer l'appareil. Cette interdiction s'applique aussi bien aux composants internes qu'externes de l'appareil.

### MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez de façon importante à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.



## DATI TECNICI

Parametri - Descrizione		Parametri - Valore		
Nome del prodotto				
Bilancia a piattaforma				
Modello	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E	
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50			
Temperatura/ Umidità relativa [°C/%RH]	0-40/<30- 90			
Temperatura ambiente circostante/ Umidità relativa ambiente circostante [°C/%RH]	25-50/<30-90			
Capacità di batteria	4V/4Ah			
Parametri dell'alimentatore	7V/500mA			
Leggibilità [g]	20	50		
Campo di pesata (max.) [kg]	100	150	300	
Carico minimo [g]	400		1000	
Campo zero [kg]	0-2	0-3	0-6	
Campo tara [kg]	0-100	0-150	0-300	
Auto azzeramento [g]	0-14		0-35	
Limite dell'indicazione	Visualizzazione "WEIGHT" [numero di cifre]	5		
	Visualizzazione „UNIT PRICE" [numero di cifre]	5		
	Visualizzazione „TOTAL" [numero di cifre]	6		
Tempo di funzionamento dell'accumulatore [h]	96			
Display	LED			
Dimensioni del piatto di pesata [cm]	30x40	40x50		
Spessore piatto di pesatura [mm]	0,8			
Dimensioni dell'apparecchio [cm]	30x57 x72,5	40x65x89		

Spegnimento automatic dopo [s]	3		
Unità di misura	kg, lb		
Parametri - Descrizione		Parametri - Valore	
Nome del prodotto			
Bilancia a piattaforma			
Modello	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C	
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Temperatura/ Umidità relativa [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Temperatura ambiente circostante/ Umidità relativa ambiente circostante [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Capacità di batteria	4V/4Ah		
Parametri dell'alimentatore	7V/500mA		
Leggibilità [g]	20		
Campo di pesata (max.) [kg]	150	100	
Carico minimo [g]	400		
Campo zero [kg]	0-3	0-2	
Campo tara [kg]	0-150	0-100	
Auto azzeramento [g]	0-14		
Limite dell'indicazione	Visualizzazione "WEIGHT" [numero di cifre]	5	
	Visualizzazione „UNIT PRICE" [numero di cifre]	5	
	Visualizzazione „TOTAL" [numero di cifre]	6	
Tempo di funzionamento dell'accumulatore [h]	96		
Display	LED	LCD	
Dimensioni del piatto di pesata [cm]	45x60	30x40	
Spessore piatto di pesatura [mm]	0,8		
Dimensioni dell'apparecchio [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5	
Spegnimento automatic dopo [s]	3		
Unità di misura	kg, lb		

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento.
	Usare solo in ambienti chiusi.

**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce a nome del bilancia a piattaforma. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare l'unità. Non toccare l'apparecchio con le mani umide o bagnate.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni d'uso.

**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere l'unità). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.

## 3. CONDIZIONI D'USO

Questo dispositivo è stato progettato per effettuare misurazioni di controllo o leggere il peso e/o il prezzo degli oggetti posti sulla piattaforma di pesata. Attenzione! Il prodotto non può essere utilizzato per scopi commerciali.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Unità di visualizzazione (WEIGHT), UNIT PRICE, TOTAL)
2. Pannello di controllo
3. Piatto di pesatura
4. Presa di alimentazione
5. Interruttore I/O (ON/OFF)
6. Barra di fissaggio
7. Bloccaggio della barra

**ATTENZIONE!** L'esplosione di questo prodotto lo trovi nelle ultime pagine (35) del manuale d'uso.

#### DISPLAY

Peso del display (WEIGHT)/ Prezzo unitario del display (UNIT PRICE)/ Indicazione prezzo di vendita (TOTAL)

CLR Cancellazione prezzo di base.

ZERO Azzeramento della bilancia.

TARE Taratura della bilancia. Con il tasto TARE viene impostata la modalità tara e la bilancia a piattaforma passa dalla modalità calcolo peso lordo (senza tara) alla modalità peso netto.

ADD Somma.

SAVE Memorizzazione del prezzo di base.

M1-M3 Memorizzazione dei valori (3 prezzi di base diversi).

0~9 Tastiera numerica (0~9) per digitare il prezzo.

Kg/lb cambio dell'unità di pesatura

FUN Accensione e spegnimento della retroilluminazione della spia.

### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Utilizzare la bilancia soltanto in ambienti non eccessivamente ventilati e umidi, in cui non vi siano temperature troppo elevate o basse, e non in presenza di vibrazioni e corrosioni. Evitare di far scivolare la bilancia e di esporla ai raggi solari diretti o a temperature elevate.

#### 3.2.1. MONTAGGIO

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana/orizzontale. Regolare l'altezza dei 4 piedini posizionati nella parte inferiore dell'unità ruotandoli a destra o a sinistra. Verificare con una livella a bolla d'aria se l'apparecchio sia livellato.
2. Sbloccare il bloccaggio della barra, posizionare la barra di fissaggio in posizione verticale, quindi bloccare nuovamente il bloccaggio della barra.
3. Avvitare il corpo del pannello di controllo alla barra di fissaggio con quattro viti di bloccaggio.

### 3.2.3. COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO ALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA:

1. Collegare il cavo di alimentazione, la spia „AC“ sull'unità di visualizzazione si accenderà.
2. Portare l'interruttore nella posizione desiderata:
  - I - alimentazione tramite accumulatore incorporato,
  - 0 - posizione „off“, apparecchio spento;
3. Dopo aver avviato l'apparecchio, il visualizzatore „UNIT PRICE“ indicherà il valore della tensione di alimentazione.

### 3.3 LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

#### 3.3.1. FUNZIONI SUPPLEMENTARI E FUNZIONI DEL DISPLAY

##### 3.3.1.1. PESO DEL DISPLAY

Spia zero [ZERO]: si trova sul display mostra peso in alto sulla parte sinistra. Si illumina quando la bilancia a piattaforma è stata azzerata. La spia tara [TARE]: si trova sul display mostra peso in basso sulla parte sinistra. Si illumina quando la bilancia a piattaforma è stata tarata.

##### 3.3.1.2. PREZZO DI BASE DEL DISPLAY

Modalità somma (la bilancia a piattaforma mostra il tasto „Add“) indica il prezzo totale dei numeri sommati. Esempio: Sul display compare „01“, al primo importo ecc. Spia AC: Si illumina quando la corrente alternata è attiva. Se la spia non si illumina la corrente non è collegata correttamente. Verificare che il cavo di rete, la spina di corrente e il dispositivo di sicurezza siano collegati correttamente.

##### 3.3.1.3. PREZZO DI VENDITA

Spia di somma ADD: è situata sotto al display che indica il prezzo di vendita. Si illumina quando la bilancia a piattaforma si trova in modalità somma. Tutti i display possiedono una funzione mostra prezzo e mostra peso e ulteriori funzioni descritte nella tabella che segue:

Indicazione	Significato	Descrizione
Add	Modalità somma	Normale funzionamento
—Lb— (Alarme)	Tensione elettrica inferiore a 3,5 ± 0,1V	Ricaricare immediatamente la batteria
—ED— (Alarme)	Sovraccarico	Rimuovere l'articolo dalla bilancia

### 3.3.2. LE FUNZIONI PIÙ IMPORTANTI DELLA BILANCIA PREZZATRICE E I TASTI FUNZIONE

#### 3.3.2.1. BILANCE

Non pesare oggetti che superano il campo di pesata massimo. In caso di sovraccarico (sul display compare la spia OL), si attiva automaticamente l'allarme. In questo caso rimuovere subito l'oggetto dalla bilancia a piattaforma per evitare danni.

#### 3.3.2.2. DIGITARE IL PREZZO DI BASE

Utilizzare la tastiera numerica 0-9 per inserire il prezzo di base prima o dopo il carico della bilancia a piattaforma. Non far passare più di 6 secondi quando digitate i vari prezzi. Se lasciate passare più di 6 secondi, l'ultimo numero viene automaticamente cancellato dal sistema. Se compare un valore negativo sul display (per esempio un valore tara negativo), il display mostra prezzo di vendita indica: „-----“, ciò significa che non c'è alcun prezzo di vendita.

Se nel display mostra prezzo compare la seguente indicazione „-----“, l'importo supera il valore massimo che la bilancia può calcolare, ovvero: 9999.99 (EUR).

#### 3.3.2.3. TARA

Se pesate un articolo leggero, appoggiare il contenitore sul piatto di pesata e premere il tasto tara. Aspettare che sul display compaia la seguente indicazione „000.00“. Ciò significa che la bilancia a piattaforma è pronta per essere utilizzata. Introdurre l'articolo nel contenitore per stabilire il peso netto. Tara+ netto < max. Campo di pesata

#### 3.3.2.4. MEMORIZZARE E CAMBIARE IL PREZZO DI BASE

Memorizzare: Per digitare il prezzo utilizzare la tastiera numerica (cifre da 0 a 9) e premere successivamente il tasto [SAVE] e [Mx] (x = 1 bis 3). Il prezzo di base viene in questo modo salvato (se il prezzo era già stato salvato sotto Mx, il valore sarà automaticamente sostituito dall'ultimo prezzo salvato).

#### 3.3.2.5. SOMMARE

Esempio:

Peso articolo A 1,5 kg, prezzo di base EUR 5,00 EUR/kg; Peso articolo B 0,7kg, EUR 8,00/kg;

Procedere in questo modo:

1. Mettere l'articolo A sul piatto di pesata, il display mostra peso indicherà ad esempio „1.500“, (kg). Inserire il prezzo di base „5,00“ (EUR/kg). Sul display mostra prezzo di vendita compare l'indicazione „7.50“, (EUR).
2. Premere il tasto [ADD] La spia somma si accende, il che significa che la bilancia a piattaforma si trova in modalità somma. Sul display mostra peso compare l'indicazione „Add01“ e sul display mostra prezzo di vendita compare l'indicazione „7.50“ (EUR).
3. Rimuovere l'articolo A dalla bilancia. La bilancia a piattaforma ritorna in modalità di pesata.
4. Appoggiare l'articolo B sul piatto di pesata. Il display mostra peso indicherà „0.700“ (kg). Inserire il prezzo di base „8,00“ (EUR/kg). Sul display mostra prezzo di vendita compare l'indicazione „5.60“ (EUR).
5. Premere il tasto [ADD] La spia somma si accende, il che significa che la bilancia a piattaforma si trova in modalità somma. Sul display mostra peso compare l'indicazione „Add“ e sul display mostra prezzo di base compare l'indicazione „02“. Sul display mostra prezzo di vendita compare l'importo „13.10“, (EUR). Potete ripetere la procedura 99 volte.

#### 3.3.2.6. CANCELLAZIONE VALORI

Quando la bilancia è in modalità somma, premere il tasto [CLR]. Sul display mostra prezzo di base compare l'indicazione „Clr“. La spia somma si spegne, il che significa che la bilancia a piattaforma non si trova più in modalità somma. Se avete digitato un prezzo sbagliato, premete il tasto [CLR] e digitate nuovamente il prezzo di base desiderato.

#### 3.3.2.7. AZZERAMENTO

Se compare l'indicazione „0.000“, e sul display mostra peso non viene indicato il peso, premere il tasto [ZERO] (campo ±60d).

#### 3.3.2.8. SPEGNIMENTO DELLA BILANCIA

Premere il tasto [ON/COFF] e staccare lo spinotto dalla presa.

### 3.3.2.9. CONTEGGIO DEI PEZZI

1. Posizionare prodotti sul piatto di pesatura e premere il pulsante „FUN“.
2. Inserire sul tasterino numerico il numero di prodotti collocati sul piatto di pesatura.
3. Premere nuovamente il pulsante „FUN“ per confermare

### 3.3.3. FUNZIONAMENTO BATTERIA

Ricaricare la batteria dopo ogni utilizzo per evitare di danneggiarla. Il tempo di ricarica non dovrebbe superare 12 ore, ogni tre giorni. Se la bilancia di controllo non è in funzione da molto tempo, ricaricate la batteria per 24 ore ogni 2 o 3 mesi. In questo modo evitate eventuali danni. La batteria viene caricata automaticamente quando la bilancia di controllo è collegata ad una fonte di corrente elettrica indipendentemente dal fatto che la bilancia sia accesa o spenta. Si consiglia di spegnere la bilancia prima di caricare la batteria.

### 3.3.4. CALIBRAZIONE

1. Accendere la bilancia.
2. Dopo un controllo automatico, il display visualizzerà „0.000“.
3. Inserire il codice „357159“ o „2013“ e premere il pulsante „TARE“ per accedere alla modalità di calibrazione.
4. Premere il pulsante „ADD“, quindi premere nuovamente il pulsante „ADD“, finché non appare „CAL“ nella sezione prezzi unitari (UNIT PRICE).
5. Premere nuovamente il pulsante „ADD“, nella sezione prezzo totale (TOTAL) verrà visualizzato „0“, nella sezione prezzo unitario - „LOAD“ e nella sezione peso (WEIGHT): „15 000“. Collocare un peso di 15 kg sui piatti di pesatura.
6. Premendo il pulsante „ZERO“, i display del prezzo totale e del prezzo unitario mostreranno „0.00“. A questo punto la calibrazione è terminata.

### AVVERTENZE

- Non lasciare NESSUN oggetto sul piatto di pesata della bilancia per un periodo di tempo prolungato.
- Evitare di utilizzare la bilancia in ambienti in cui vi siano temperature eccessivamente elevate. Mantenere il dispositivo lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari e non posizionarlo in prossimità di climatizzatori.
- Evitare di utilizzare il dispositivo in ambienti caratterizzati da forti campi elettro-magnetici.
- Evitare vibrazioni. Non posizionare la bilancia in prossimità di dispositivi pesanti o che vibrano.
- Non posizionare la bilancia nelle immediate vicinanze di finestre e porte aperte, condizionatori o ventilatori. La corrente d'aria può modificare il peso ottenuto.
- Mantenere la bilancia pulita. Non posizionare nesso.
- Evitare che la bilancia venga sovraccaricata e che subisca scossoni. Non pesare articoli (e non appoggiare pesi sul piatto di pesata), che superino il campo di pesata massimo, anche quando la bilancia di controllo è spenta.
- Fare sempre attenzione a collegare correttamente il cavo di batteria. Il cavo rosso va collegato con il morsetto rosso e il cavo nero va collegato con il morsetto nero.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole. Non conservare la bilancia in posizione verticale.
- d) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- e) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- f) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- g) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.
- h) Non lavare il dispositivo con acqua. Il divieto è applicabile sia alle parti esterne che interne.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	Báscula de plataforma		
Modelo	SBS-PF-100/20E	SBS-PF-150/20E	SBS-PF-300/50E
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50		
Temperatura de trabajo Humedad relativa de trabajo [°C/%RH]	0-40/<30- 90		
Temperatura de almacenaje/ Humedad relativa de almacenaje [°C/%RH]	25-50/<30-90		
Capacidad de la batería	4V/4Ah		
Parámetros de la fuente de alimentación	7V/500mA		
Precisión de lectura [g]	20	50	
Rango de pesado (máx.) [kg]	100	150	300
Carga mínima [g]	400		1000
Rango de cero [kg]	0-2	0-3	0-6
Rango de tara [kg]	0-100	0-150	0-300
Corrección automática del cero [g]	0-14		0-35
Límite del visor	Pantalla "WEIGHT" [cantidad de dígitos]	5	
	Pantalla "UNIT PRICE" [cantidad de dígitos]	5	
	Pantalla "TOTAL" [cantidad de dígitos]	6	
Tiempo de duración del acumulador [h]	96		
Display	LED		
Dimensiones de labandeja de pesado [cm]	30x40	40x50	
Espesor de la bandeja [mm]	0,8		
Dimensiones del dispositivo [cm]	30x57 x72,5	40x65x89	

Apagado automático al cabo de [s]	3	
Unidades de medida	kg, lb	
Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Báscula de plataforma	
Modelo	SBS-PF-150/20	SBS-PF-100/20C
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Temperatura de trabajo Humedad relativa de trabajo [°C/%RH]	0-40/<30- 90	
Temperatura de almacenaje/ Humedad relativa de almacenaje [°C/%RH]	25-50/<30-90	
Capacidad de la batería	4V/4Ah	
Parámetros de la fuente de alimentación	7V/500mA	
Precisión de lectura [g]	20	
Rango de pesado (máx.) [kg]	150	100
Carga mínima [g]	400	
Rango de cero [kg]	0-3	0-2
Rango de tara [kg]	0-150	0-100
Corrección automática del cero [g]	0-14	
Límite del visor	Pantalla "WEIGHT" [cantidad de dígitos]	5
	Pantalla "UNIT PRICE" [cantidad de dígitos]	5
	Pantalla "TOTAL" [cantidad de dígitos]	6
Tiempo de duración del acumulador [h]	96	
Display	LED	LCD
Dimensiones de labandeja de pesado [cm]	45x60	30x40
Espesor de la bandeja [mm]	0,8	
Dimensiones del dispositivo [cm]	45x72,8 x96	30x56 x76,5
Apagado automático al cabo de [s]	3	
Unidades de medida	kg, lb	



## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a balanza de plataforma. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

### 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.



**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.

### 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se obrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato ha sido concebido para obtener mediciones de control y lecturas del peso y/o el precio de los elementos situados en el plato de pesaje.

¡Atención! El producto no puede ser utilizado en comercio. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

## 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- Panel de las pantallas (WEIGHT), UNIT PRICE, TOTAL)
- Panel de control
- Bandeja
- Toma de corriente
- Interruptor I/O (ON/OFF)
- Barra de montaje
- Bloqueo la barra

**¡ATENCIÓN!** El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 35.

### PANTALLAS

Pantalla para peso (WEIGHT)/ Pantalla para el precio (UNIT PRICE)/ Pantalla para el importe total (TOTAL)

CLR Borra el precio unitario.

ZERO Pone a cero la balanza.

TARE Con el botón de TARA, descuenta el peso del objeto y cambia la función de pesado de la balanza de bruto a neto.

ADD Sumado.

SAVE Guardado de los precios unitarios.

M1-M3 Memorizado de los valores (3 precios unitarios).

0~9 (0-9), para introducir el precio unitario.

Kg/lb Cambio de la unidad de peso

FUN Sirve para apagar y encender la iluminación de la pantalla.

### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

La balanza ha de utilizarse siempre en entornos libres de viento excesivo, corrosión, vibraciones, temperaturas extremas y humedad. Evite situar este dispositivo en lugares con vibraciones, en medio de corrientes de aire, radiación solar o altas temperaturas.

#### 3.2.1. MONTAJE

- Coloque el dispositivo sobre una superficie plana / horizontal. Ajuste la altura de los 4 pies de la parte inferior del dispositivo, girándolos hacia la derecha o hacia la izquierda. Compruebe con un nivel de burbuja si el dispositivo está nivelado.
- Desbloquee el bloqueo de la barra, coloque la barra de sujeción en posición vertical y asegure el bloqueo.
- Atornille el cuerpo del panel de control a la barra de fijación con los cuatro tornillos de montaje

#### 3.2.2. CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN:

- Conecte el cable de alimentación, la luz „AC“ en el panel de la pantalla se encenderá.

- Cambie el interruptor a la posición seleccionada:
  - „I“ – alimentación con el acumulador incorporado,
  - „0“ – posición „off“, el dispositivo desconectado;
- Después de poner en marcha el dispositivo, la pantalla „UNIT PRICE“ mostrará el valor de la tensión de alimentación.

#### 3.2.3. CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

- Conecte el cable de alimentación, la luz „AC“ en el panel de la pantalla se encenderá.
- Cambie el interruptor a la posición seleccionada:
  - „I“ – alimentación con el acumulador incorporado,
  - „II“ – alimentación con baterías (3 unidades, tipo 1.5 V D),
  - „0“ – posición „off“, el dispositivo desconectado;
- Después de poner en marcha el dispositivo, la pantalla „UNIT PRICE“ mostrará el valor de la tensión de alimentación.

### 3.3. MANEJO DEL APARATO

#### 3.3.1. FUNCIONES ADICIONALES DE LAS DIFERENTES PANTALLAS.

##### 3.3.1.1. PANTALLA DEL PESO

Indicador de cero [ZERO]: se sitúa en la parte superior izquierda de la pantalla del peso y se activa cuando la balanza se pone a cero.

Indicador de Tara [TARE]: se sitúa en la parte inferior de la pantalla del peso y se activa cuando la balanza se utiliza en modo de TARA.

##### 3.3.1.2. PANTALLA DEL PRECIO UNITARIO

En el modo de Sumado (en la balanza se activará la función „Add“), la pantalla del precio unitario indica el número de pesajes realizados: p. ej. „01“ en el primer pesado.

Piloto CA (AC): este piloto se ilumina cuando el dispositivo está bien conectado a la red eléctrica.

Si el piloto CA (AC) no se enciende, significa que la balanza no recibe ningún suministro eléctrico. Revise por favor el adaptador de red y el fusible.

##### 3.3.1.3. PANTALLA DEL PRECIO DE VENTA

Indicador de Suma ADD: este indicador se sitúa en la parte inferior de la pantalla del precio de venta y se activa cuando la balanza está en modo de suma.

Todas las pantallas de esta balanza muestran información adicional al peso y precio, como se indica en la tabla de funciones.

Indicador	Significado	Descripción
Add	En modo de suma	Funcionamiento normal
—Lb— (Alarma)	La tensión eléctrica es inferior a 3,5 ± 0,1V	Cargue inmediatamente la batería
—ED— (Alarma)	Sobrecarga	Retire el objeto del plato de pesado

#### 3.3.2. LAS FUNCIONES MÁS IMPORTANTES DE LA BALANZA Y DEL TECLADO

##### 3.3.2.1. PESAJE

Evite colocar sobre la balanza objetos que sobrepasen el límite permitido. Si el objeto excede el límite de carga, la pantalla muestra la señal ED y el dispositivo emite una señal de alarma. Si se da el caso, retire el objeto de la balanza para evitar daños.



### 3.3.2.2. INTRODUCCIÓN DEL PRECIO UNITARIO

Utilice las teclas del 0-9 para introducir el precio unitario antes o después de colocar el objeto sobre el plato. Tenga en cuenta que debe teclear los valores en un intervalo inferior a los 6 segundos. En caso de tardar más de 6 segundos se borrará la última cifra introducida. Si el valor mostrado es negativo (p. ej. un valor de tara negativo) la pantalla indicará un precio de venta "-----", lo que significa que no hay ningún precio de venta. Si la pantalla del precio de venta indica "-----", significa que el valor total excede la capacidad máxima de 9999,99 (EUR)

### 3.3.2.3. TARA

Si usted quiere pesar determinados objetos (p. ej. en estado líquido) puede utilizar la función de TARA. Para ello, coloque un recipiente sobre el plato de la balanza, presione la tecla TARE y espere hasta que la pantalla muestre „000. 00“. Esto significa que la balanza está lista para su funcionamiento. Coloque el objeto que vaya a pesar en el recipiente para obtener el precio neto. Tar + net < máx. Rango de pesaje. La suma de la tara y el peso neto no debe superar la capacidad máxima

### 3.3.2.4. MEMORIZADO Y ACTUALIZACIÓN DEL PRECIO UNITARIO

Memorizado: utilice el teclado del 0-9 para introducir el precio unitario y presione la tecla [SAVE] y [Mx] (x = de 1 a 3). El precio unitario se memorizará (si hubiera un precio guardado ya en esa memoria, el precio nuevo lo reemplazaría).

### 3.3.2.5. SUMADO

Ejemplo:

producto A con peso de 1,5 kilogramos, precio de 5,0 €/kg; producto B con peso de 0,7 kilogramos y precio de 8,0 €/kg. Le mostramos a continuación un ejemplo:

1. Coloque el producto A sobre el plato. La pantalla mostrará el valor „1.500“ (kg). Introduzca el precio unitario „5.00“ (EUR/kg). La pantalla mostrará el precio de venta de „7.50“ (EUR).
2. Presione la tecla [ADD]. El piloto de Suma se enciende, lo que significa que la balanza está en modo de suma. En la pantalla del peso se mostrará „add01“ y la del precio de venta indicará „7.50“ (EUR).
3. Retire el producto A de la balanza y esta volverá al modo de peso.
4. Coloque el producto B sobre la balanza y la pantalla mostrará „0,700“ (kg). Introduzca el precio unitario de „8.00“ (EUR/kg) y la pantalla del precio de venta mostrará „5.60“ (EUR).
5. Presione la tecla [ADD] y la balanza entrará en modo de suma. La pantalla del peso indicará „Add“. En la pantalla de precio unitario vendrá indicado „02“ y la del precio de venta mostrará el importe total de „13.10“ (EUR). Puede repetir esta operación hasta 99 veces.

### 3.3.2.6. BORRADO

Presione la tecla [CLR] y la pantalla mostrará la señal „Clr“. El indicador [ADD] se apaga y el modo de suma se desactiva. Si se equivoca en la introducción del precio unitario, pulse la tecla [CLR] e introduzca el precio correcto.

### 3.3.2.7. PUESTA A CERO

Si la balanza no tiene ninguna carga y la pantalla del peso no muestra „0,000“, presione la tecla [ZERO] (en rango ±60d).

### 3.3.2.8. APAGADO DE LA BALANZA

Presione la tecla [ON/OFF] y desconecte el adaptador de red del enchufe.

### 3.3.2.9. CONTEO DE UNIDADES

1. Coloque los productos en la bandeja, presione el botón „FUN“.
2. Ingrese el número de unidades sobre la bandeja, usando el teclado numérico.
3. Vuelve a presionar el botón „FUN“ nuevamente para confirmar.

### 3.3.3. CONSEJOS PARA UN USO ADECUADO

Cargue la batería después de cada uso para evitar posibles daños. El tiempo de carga no debe ser superior a 12 horas, una vez cada tres días. Si no utiliza la balanza regularmente, se recomienda cargar la batería durante 24 horas cada 2 o 3 meses. De esta forma, se evitan daños por descarga automática de la batería. Cuando conecte el dispositivo al suministro eléctrico, la batería se cargará automáticamente, independientemente de que esté encendida o apagada. Sin embargo, se recomienda apagar la balanza para cargar la batería.

### 3.3.4. CALIBRADO

1. Encienda la balanza.
2. Al finalizar la comprobación automática, en la pantalla aparecerá „0.000“
3. Ingrese el código „357159“ o „2013“ y presione el botón „TARE“ para ingresar al modo de calibración.
4. Presione el botón „ADD“. Vuelve a presionar el botón „ADD“ hasta que aparezca „CAL“ en la ventana del precio unitario (UNIT PRICE).
5. Vuelve a presionar el botón „ADD“, en la ventana del precio total (TOTAL) aparecerá „0“ y en la ventana del precio unitario „LOAD“, y en la ventana del peso (WEIGHT) „15,000“. Se debe poner un peso/pesos de 15 kg sobre la bandeja.
6. Presione el botón „ZERO“; en este momento las pantallas del precio total y del precio unitario mostrarán „0,00“. La calibración está terminada.

### APLICACIÓN

- O deje peso sobre la balanza durante largo periodo de tiempo.
- Evite las temperaturas extremas. No instale bajo la luz directa del sol o cerca de un dispositivo de aire acondicionado.
- Durante el uso evite los entornos con campos eléctricos o magnéticos fuertes.
- Evite vibraciones. No instale cerca de máquinas pesadas o que vibren.
- No instale cerca de ventanas, puertas, sistemas de aire acondicionado o ventiladores, ya que pueden causar inestabilidad en los resultados.
- Mantenga la balanza limpia. No almacene artículos sobre la balanza cuando no esté en uso.
- No coloque sobre el plato de la balanza ningún objeto que sobrepase la capacidad máxima de la balanza, incluso cuando esté apagada.
- No conecte nunca el cargador de la batería de manera incorrecta. El cable rojo va conectado al conector rojo y el cable negro al conector negro.

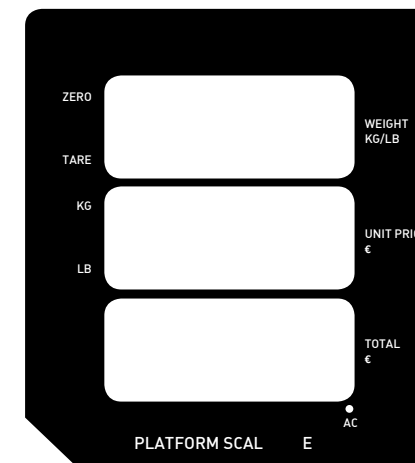
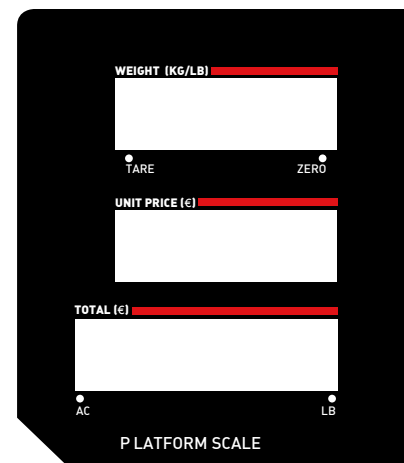
PRODUKTZEICHNUNGEN | PRODUCT'S VIEW | RYSUNKI PRODUKTU | NÁKRESY PRODUKTU | SCHÉMAS DU PRODUIT  
LE ILLUSTRAZIONI DI PRODOTTO | LAS ILUSTRACIONES DE PRODUCTO

SBS-PF-100/20E | SBS-PF-150/20E | SBS-PF-300/50E  
SBS-PF-150/20 | SBS-PF-100/20C



SBS-PF-100/20E | SBS-PF-150/20E  
SBS-PF-300/50E SBS-PF-150/20

SBS-PF-100/20C







## NAMEPLATE TRANSLATIONS

		expondo.de	
<b>1</b> Product Name: Platform Scale		<b>3</b> Input: 230 V- / 50 Hz	
<b>2</b> Model:		<b>9</b> Power: 1 W	
<b>3</b> Max:   <b>4</b> Min:   <b>5</b> Division "e":			
<b>6</b> Production Year:			
<b>7</b> Serial No.:			
<b>10</b> Importer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU			

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
DE	Produktname	Modell	Maximum	Minimum	Ablesbarkeit "e"
EN	Product Name	Model	Maximum	Minimum	Division "e"
PL	Nazwa produktu	Model	Maksimum	Minimum	Podziałka "e"
CZ	Název výrobku	Model	Maximum	Minimum	Dělení "e"
FR	Nom du produit	Modèle	Maximum	Minimum	Divisions "e"
IT	Nome del prodotto	Modello	Massimo	Minimo	Incrementi "e"
ES	Nombre del producto	Modelo	Máximo	Mínimo	Pasos "e"
	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
DE	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Eingangsparameter	Leistung	Importeur
EN	Production year	Serial No.	Input	Power	Importer
PL	Rok produkcji	Numer serii	Parametry wejściowe	Moc	Importer
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Vstupní parametry	Jmenovitý výkon	Dovozce
FR	Année de production	Numéro de serie	Paramètres d'entrée	Puissance	Importateur
IT	Anno di produzione	Numero di serie	Parametri di ingresso	Potenza	Importatore
ES	Año de producción	Número de serie	Parámetros de entrada	Potencia	Importador

## NOTES/NOTIZEN



NOTES/NOTIZEN



NOTES/NOTIZEN

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de